

«τρεις ηχομινιατούρες»
«three sound miniatures»
«drei Klangminiaturen»

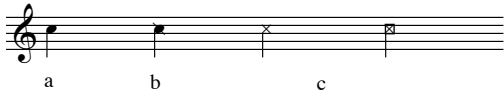
for flute, violoncello & piano

Minas Borboudakis (2019)

Three sound miniatures was commissioned by the Onassis Cultural Center
for the INTERFACES NETWORK

To my daughter Ariadni

LEGENDE



H
M
L

R.H.
L.H.

- a) NORMAL TONE
- b) 50% TONE- 50% NOISE
- c) 20% TONE- 80% NOISE

Ο ΘΟΥΒΟΣ ΠΑΡΑΓΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΠΙΕΣΕΙΣ ΠΟΛΥ ΤΟ ΔΟΞΑΡΙ ΣΤΗ ΧΟΡΔΗ
THE NOISE SHOULD BE PRODUCED WITH BOW PRESSURE

ΨΗΛΗ, ΜΕΣΑΙΑ, ΧΑΜΗΛΗ ΠΕΡΙΟΧΗ
HIGH, MIDDLE, LOW REGISTER

ΔΕΞΙ ΧΕΡΙ / RIGHT HAND
ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΧΕΡΙ / LEFT HAND

- s.t. SUL TASTO
- n.p. NORMAL POSITION
- s.p. SUL PONTICELLO- ALWAYS RICH IN HARMONICS
- c.l.b. COL LEGNO BATTUTO

⊕ MUTE : ΚΡΑΤΗΣΕ Ή ΚΑΛΥΨΕ ΤΙΣ ΧΟΡΔΕΣ/ MUTE OR COVER THE STRINGS

I.

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 88-96

Jet whistle: κάλυψε με τα χείλη σου το επιστόμιο και φύσα δυνατά. Πρόφερε τα φωνήεντα ού-ι.
cover the embouchure with your lips and blow strongly. Pronounce the vowels u-i.

flute

pp < sf

violoncello

Πριν ξεκινήσεις: τοποθέτησε ένα ελαφρύ πλαστικό αντικείμενο (π.χ. ένα χάρακα, ένα κουτί από CD) στις χορδές [λα-σι]
Before you start: place a light plastic object (a rule or CD cover) on the strings [A3-B4]

piano

mp

percussive-moisy sound: παίξε τις δεδομένες νότες προφέροντας το γράμμα που είναι γραμμένο πάνω τους. Ακούγεται σαν κρουστός θόρυβος (80% θόρυβος - 20% νότα).
play the given pitches and pronounce the consonants written above them. It sounds like percussive noise (80% noise - 20% pitch)

5

fl.

p

vlc.

mf sf

ψηλότερη νότα της χορδής
highest pitch of this string

pno.

p mp

11

fl.

mf

vlc.

p

κράτα με το αριστερό σου χέρι όλες τις χορδές και παίξε με βαρύ δοξάρι αυτή που σου γράφω. Ακούγεται σαν ακράτς.
hold all the strings with your left hand and play with heavy bow the given one. It sounds like scratch.

pno.

p

17

fl. *mp* *mf*

vcl. *pizz.* *sf*

pno. *mp* *p*

22

fl. *p*

vcl. *arco* *IV* *p* *gl.* *mp* *p*

pno.

27

fl. *pp* *sf*

vcl. *mp* *p* *pp* *gl.*

pno.

s.p. *παιξε με το δοξάρι δίπλα απο τον καβαλάρη*
place the bow next to the bridge

33

fl. *mf* *f*

vlc. *pp* *mp* *gl.*

pno. *f* *pp*

39

fl.

vlc. *simile* *πίεσε ελαφρά τη χορδή με το αριστερό σου χέρι και παίξε glissando μέχρι την ψηλότερη νότα που μπορείς και ξανά πίσω. Ακούγονται οι αρμονικοί.*
depress with your left hand lightly the given string and play glissando up to the highest pitch you can reach and backwards. Partial notes sound.

pno.

45

fl. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *p* *t* *t*

vlc. [s.p.] *pp* *mp* *pp*

pno. *p* *p*

51

fl.

vlc.

pno.

57

fl.

vlc.

pno.

c.i.b. κράτα με το αριστερο όλες τις χορδές και παιζε με την ζυλινη μερια του δοξαριού σε διαφορα σημεια της χορδής. Ακουγεται σαν σταγόνες που πέφτουν σε νερό.
mute all strings with your left hand and strike the wooden part of the bow on different places of the string. It sounds like drops falling in water.

pp *p*

63

fl.

vlc.

pno.

pp *< sf*

pizz. molto vibr.

sf

cluster: παίξε με τις παλάμες σου πολλές νότες μαζί.
play with your palms a bunch of keys at once.

βγάλε το πλαστικό αντικείμενο απο τις χορδές
remove the plastic object from the strings

f

II. Αυπημένος Αίολος • Sad Aeolus

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 36

flute

violoncello

piano

πίεσε τα πλήκτρα χωρίς να ακουστεί ήχος και κράτα τα.
depress the given piano keys without producing any sound and hold them down.

s.t.-s.p.-s.t.**: τοποθέτησε το δοξάρι δίπλα στο δάκτυλο του αριστερού χεριού και παίζοντας, κίνησέ το αργά προς τον καβαλάρη και πίσω. Το αριστερό χέρι ακουμπά ελαφρά τη χορδή. Ακούγεται σαν φύσημα του αέρα.
place the bow next to the finger of your left hand and bow slowly towards the bridge and back. Your left hand should touch the string lightly. It sounds like the blowing of the air.

***κάλυψε με τα χείλη σου το επιστόμιο και φύσα λέγοντας τα φωνήεντα ου και ι.
cover the entire embouchure with your lips and blow by pronouncing the vowels u and i



5 *meno mosso, quasi senza misura*

fl.

vlc.

pno.

10 *a tempo* u (·) i .u (·) i *meno mosso, quasi senza misura*

fl. *pp* *pp* *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.*

vcl. *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.*

pno. *a tempo* *mf* *meno mosso, quasi senza misura* *f* *p*

17 *a tempo* u (·) i .u (·) i *meno mosso, quasi senza misura*

fl. *pp* *pp* *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.*

vcl. *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.*

pno. *a tempo* *mf* *meno mosso, quasi senza misura* *f* *p*

24 *a tempo* u (·) i .u (·) i *meno mosso, quasi senza misura*

fl. *pp* *pp* *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.*

vcl. *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.t.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.*

pno. *a tempo* *mf*

28 *meno mosso, quasi senza misura*

fl. *u* *(.) i* *.u*

pp *pp*

vlc. *s.t.* *s.t.* *s.p.* *s.t.*

bow gl. *bow gl.* *bow gl.*

pno. *meno mosso, quasi senza misura*

p *mf*

34

fl. *(.) i*

vlc. *s.t.* **IV c.l.b.**

bow gl. *bow gl.* *bow gl.* *bow gl.*

pno. *p* *mf* *p*

Κάθετη κίνηση δοξარიού: κράτα με το αριστερό σου χέρι τις χορδές. Τοποθέτησε το ξύλινο μέρος του δοξარიού πάνω στη χορδή δίπλα στον καβαλάρη και κίνησέ το μέχρι το πάνω μέρος της ταστιέρας.
 vertical bowing: mute all strings with your left hand. Place the wooden part of the bow on the string beside the bridge and slide down to the scroll

40

fl. *pp*

vlc. *mf* *ppp*

pno. *mf* *p*

Seagull: πιάσε με τον αντίχειρά σου μια τυχαία υψηλή νότα και ακούμπα το τρίτο δάκτυλο ελαφρά στη χορδή. Κάνε ένα glissando έως τη χαμηλότερη νότα χωρίς να αλλάξεις την απόσταση των δακτύλων σου.
 Put your thumb on an random high pitch and depress heavily. Your third finger should touch the string lightly. Make a glissando to the lowest pitch without changing the distance of your fingers!

άφησε το δοξάρι
 let the bow down

τοποθέτησε το πλαστικό αντικείμενο στις χορδές ξανά [μ-ρε].
 place the plastic object on the strings again. [E4-D5]

5

bow gl.

PED.

III.
 Beatbox "Τού'πα του παλά"
 Beatbox "Τί'ρα τι ραρά"

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 76

flute

πέζ/ speak*
tu- pa tu-

mf

violoncello

πέζ/ speak*
tu- pa tu- pa

mf

πίνα με τις παλάμες σου τις γορδες πανου στην ταστιέρα και κράτα τις.
tap the strings with your palms on the fingerboard and hold them muted.

piano

πέζ/ speak*
tu- pa tu- pa

mf

"f" PED.

πάτησε και άφησε το πεντάλ στο ρυθμό που σου δίνω.
depress and release the pedal on the given rhythm.

*beatboxing: άρθρωσε τις συλλαβές πολύ ξεκάθαρα και με απόλυτη ρυθμική ακρίβεια σαν ένα beatbox.
articulate the phonemes clearly, with rhythmical precision like a beatbox.

4

fl.

mf

vcl.

R.H.
L.H.

pno.

PED.

7 *t*

fl.

vlc. R.H. L.H.

pno.

PED.

10 ♩ = 144 *subito*

fl. *t k t k* *mf*

vlc. *mf*

pno. ♩ = 144 *subito*

PED.

* χτύπα το ξύλινο πλάι του οργάνου με το χέρι σου. *hit the wooden side of the instrument with your hand.* ** χτύπα με τις παλάμες σου τις χορδές πάνω στην ταστιέρα χωρίς να τις κράτας. *tap the strings with your palms on the fingerboard without muting them.*

14 *f* *f* *f* *f* *mf* ♩ = 76 *subito*

fl.

vlc. *arco* *p*

pno. *mp* *mp* *mp* *mp* *mf*

PED.

πίρνε το δοξάρι *take the bow*

19

fl. *mf*

vlc. *sf* *p* *sf* *p* *s.p.* *s.t.* *s.p.*

pno. *mf* *p* *mp* *p* *mp*

22

fl. *mf*

vlc. *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.p.* *s.t.* *s.p.* *ff*

pno. *p* *mp* *f* *mp* *f*

25

♩ = 144

fl. *f*

vlc. *f* I II III IV

pno. *mp* ♯0

κράτα το φιάλτου λίγο πιο κάτω από τα χείλη σου και φύσα μέσα στο επιστόμιο καθώς θα κινείς γρήγορα (πάνω-κάτω) το όργανο μπροστά από το στόμα σου.
hold the flute a little lower than your lips and form the consonant f into the embouchure, while you pass the instrument in front of your lips quickly up and down.

29

fl. *sf* *f* *sf* *f* *sf* *f* *sf* *f*

vcl. *s.p.* *mf*

pno.



33 *πέζ/ speak** *mf* *f* *f*

tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa ts tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa ts tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa ts

παίζε/ play *f* *ord.* *f*

*πέζ/ speak** *mf* *f*

tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa ts tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa ts

παίζε/ play *f*

♩ = 76 subito

37

fl. *f* *f* *mp*

tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa tu- pa ts tu- pa tu- pa pa tu- pa tu- pa tu- pa ts

vlc. *pp* *gl.*

pno. *p*



40

fl. *t*

vlc. *sf* *pp* *sf* *pp* *sf* *pp* *gl.*

pno.

♩ = 88-96

Jet whistle: κάλυψε με τα χείλη σου το επιστόμιο και φύσα δυνατά. Πρόφερε τα φωνήεντα ού-ι. cover the embuchure with your lips and blow strongly. Pronounce the vowels u-i.

percussive-moisy sound: παίξε τις δεδομένες νότες προφέροντας το γράμμα που είναι γραμμένο πάνω τους. Ακούγεται σαν κρουστός θόρυβος (80% θόρυβος - 20% νότα). play the given pitches and pronounce the consonants written above them. It sounds like percussive noise (80% noise- 20% pitch)

5

13

20

27

33

45

51

61

Λυπημένος Αίολος • *Sad Aeolus*

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 36

5 ,u (.) i *meno mosso, quasi senza misura*

10 *a tempo*
u (.) i ,u (.) i

14 *meno mosso, quasi senza misura* *a tempo*
u (.) i ,u (.) i

21 *meno mosso, quasi senza misura* *a tempo*
u (.) i ,u (.) i

28 *meno mosso, quasi senza misura*
u (.) i ,u (.) i

35

***κάλυψε με τα χείλη σου το επιστόμιο και φύσα λέγοντας τα φωνήεντα ου και ι.
cover the entire embouchure with your lips and blow by pronouncing the vowels u and i

III.

Beatbox "Τού' πα του παλά"

Beatbox "Γύρα tu παρά"

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 76

πές/ speak*

tu- pa tu-

*beatboxing: άρθρωσε τις συλλαβές πολύ ξεκάθαρα και με απόλυτη ρυθμική ακρίβεια σαν ένα beatbox.
articulate the phonemes clearly, with rhythmical precision like a beatbox.

31 *f* *f* *f* *f* *mf* *tu-* *pa* *tu-*

κράτα το φλάουτο λίγο πιο κάτω από τα χείλη σου και φουσα μέσα στο επιστόμιο καθώς θα κινείς γρήγορα. (πάνω-κάτω) το όργανο μπροστά από το στόμα σου.
hold the flute a little lower than your lips and form the consonant *f* into the embouchure, while you pass the instrument in front of your lips quickly up and down.

35 $\bullet = 76$ subito *f* *f* *f* *f* *f*

38 *f* *mp*

40

42 *p*

ψιθυριστά μέσα στο επιστόμιο
whispered into the flute

tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa

44 *f* *ff*

tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa *φώναζε/ shout* *tu- pa tu- pa pa*

violoncello

I.

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 88-96

ψηλότερη νότα της χορδής
highest pitch of this string

4

9

p

17

pizz.

sf

p

IV arco

23

p

mp

p

mp

p

29

s.p.

παίξε με το δοξάρι δίπλα απο τον καβαλάρη
place the bow next to the bridge

pp

37

mp

simile

42

[s.p.]

πίεσε ελαφρά τη χορδή με το αριστερό σου χέρι και παίξε glissando μέχρι την ψηλότερη νότα που μπορείς και ζανά πίσω. Ακούγονται οι αρμονικοί.
depress with your left hand lightly the given string and play glissando up to the highest pitch you can reach and backwards. Partial notes sound.

pp

49

mp

57

c.l.b.

κράτα με το αριστερό όλες τις χορδές και παίξε με την ξυλίνη μερια του δοξαριού σε διαφορα σημεια της χορδής. Ακούγεται σαν σταγόνες που πέφτουν σε νερό.
mute all strings with your left hand and strike the wooden part of the bow on different places of the string. It sounds like drops falling in water.

pp

p

63

pizz. molto vibr.

sf

II.

Λυπημένος Αίολος • *Sad Aeolus*

Minas Borboudakis (*1974)

$\text{♩} = 36$ **|| s.t.*** **s.p.** **s.t.** *simile*

pp

5 *meno mosso, quasi senza misura* **s.t.**

10 *a tempo* **s.t.** **s.p.** **s.t.** *meno mosso, quasi senza misura* **s.t.**

17 *a tempo* **s.t.** **s.p.** **s.t.** *meno mosso, quasi senza misura* **s.t.**

24 *a tempo* **s.t.** **s.p.** **s.t.** *meno mosso, quasi senza misura* **s.t.**

31 **s.t.** **s.p.** **s.t.** **s.t.**

IV c.l.b.
 Κάθετη κίνηση δοξαριού: κράτα με το αριστερό σου χέρι τις χορδές. Τοποθέτησε το ξύλινο μέρος του δοξαριού πάνω στη χορδή δίπλα στον καβαλάρη και κίνησέ το μέχρι το πάνω μέρος της ταστιέρας.
 vertical bowing: mute all strings with your left hand. Place the wooden part of the bow on the string beside the bridge and slide down to the scroll

36

42 **I** **5** *Seagull: πιάσε με τον αντίχειρά σου μια τυχαία ψηλή νότα και ακούμπα το τρίτο δάκτυλο ελαφρά στη χορδή. Κάνε ένα glissando προς τη χαμηλότερη νότα χωρίς να αλλάξεις την απόσταση των δακτύλων σου. Put your thumb on an random high pitch and depress heavily. Your third finger should touch the string lightly. Make a glissando to the lowest pitch without changing the distance of your fingers!*

mf *ppp*

άφησε το δοξάρι
let the bow down

s.t.-s.p.-s.t.*: τοποθέτησε το δοξάρι δίπλα στο δάκτυλο του αριστερού χεριού και παίζοντας, κίνησέ το αργά προς τον καβαλάρη και πίσω. Το αριστερό χέρι ακουμπά ελαφρά τη χορδή. Ακούγεται σαν φύσημα του αέρα.
 place the bow next to the finger of your left hand and bow slowly towards the bridge and back. Your left hand should touch the string lightly. It sounds like the blowing of the air:

III.

Beatbox "Τού' πα του παλά"

Beatbox "Γύρα tu παρά"

Minas Borboudakis (*1974)

♩ = 76

πές/ speak*
tu- ra tu- ra

mf *p*

χτύπα με τις παλάμες σου τις χορδές πάνω στην ταστιέρα και κράτα τις.
tap the strings with your palms on the fingerboard and hold them muted.

5

♩ = 144 subito

9

mf

♩ = 76 subito arco

13

p < *sf* *p* <

πάρε το δοξάρι
take the bow

20

s.p. → s.t. → s.p. → s.t. → s.p. →

sfp

23

s.t. → s.p. → s.t. → s.p.

♩ = 144

ff *f*

26

II III IV s.p.

mf

*beatboxing: άρθρωσε τις συλλαβές πολύ ξεκάθαρα και με απόλυτη ρυθμική ακρίβεια σαν ένα beatbox.
articulate the phonemes clearly, with rhythmical precision like a beatbox.

30

33

πές/ speak*

♩ = 76 subito

voice *mf* tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa ts

παίξε/ play

f ord.

f

36

voice tu- pa tu- pa pa tu- pa pa ts tu- pa tu- pa pa tu- pa pa ts

38

voice tu- pa tu- pa pa tu- pa pa ts

pp < *sf* *pp* <

41

ψιθυριστά/ whispered

voice tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa

sf *pp* < *sf* *p.* *sf* *sf* *sf*

χτύπα έντονα με το δοξάρι στον αέρα
hit the air intensively with your bow.

44

φώναξε/ shout

voice tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa tu- pa

simile *f* *ff* *sf*